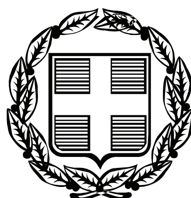


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 213**

10 Οκτωβρίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4197

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13 Οκτωβρίου 2010, της οποίας το κείμενο σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη», προσπαθώντας να διασφαλίσουν, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, την αμοιβαία προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες διαβιβάζονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς και εκείνες οι οποίες δημιουργούνται κατά τη διαδικασία της διμερούς συνεργασίας, επιθυμώντας να διατυπώσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις οι οποίες απαιτούνται για τη διασφάλιση της προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Οι όροι οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρούσα Συμφωνία θα σημαίνουν τα εξής:

1. Ο όρος **«Διαβαθμισμένες Πληροφορίες»** σημαίνει τις πληροφορίες, εκπεφρασμένες σε οποιαδήποτε μορφή και προστατευόμενες σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίες διαβιβάζονται ή/και λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθιερώνεται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος και την παρούσα Συμφωνία, καθώς επίσης και αυτές οι οποίες δημιουργούνται κατά τη διαδικασία συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, η μη εξουσιοδοτημένη διασπορά ή/και αποκάλυψη των οποίων θα μπορούσε να βλάψει την ασφάλεια ή τα συμφέροντα της Ρωσικής Ομοσπονδίας και/ή της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Οι όροι **«Διαβαθμισμένοι Φορείς Πληροφοριών»** για τη Ρωσική Ομοσπονδία και **«Διαβαθμισμένα Έγγραφα»** για την Ελληνική Δημοκρατία, εφεξής αναφερόμενοι ως **«Διαβαθμισμένοι Φορείς Πληροφοριών»**, σημαίνουν οποιαδήποτε υλικά αντικείμενα ή έγγραφα, συμπεριλαμβανόμενων και των φυσικών πεδίων, τα οποία περιέχουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες με τη μορφή συμβόλων, εικόνων, σημάτων, τεχνικών λύσεων, διαδικασιών ή με οποιαδήποτε άλλη μορφή.

3. Ο όρος **«Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας»** σημαίνει τα απαιτούμενα στοιχεία, τα οποία αναφέρονται στον ίδιο το φορέα Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, αν αυτό είναι δυνατό ή/και τα συνοδευτικά έγγραφά τους, που αναφέρουν το

επίπεδο διαβάθμισης των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στο φορέα τους.

4. Ο όρος **«Άδεια Πρόσβασης»** σημαίνει μια διαδικασία χορήγησης, σε ένα άτομο, του δικαιώματος πρόσβασης σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες και, όσον αφορά σε οργανισμούς, το δικαίωμα εργασίας με χρήση των πληροφοριών αυτών.

5. Ο όρος **«Οργανισμός»** σημαίνει μια δημόσια αρχή ή ένα άλλο νομικό πρόσωπο τα οποία συμμετέχουν σε διεθνή συνεργασία, που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, να διαβιβάζουν, να λαμβάνουν, να αποθηκεύουν και να χρησιμοποιούν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες και να αναλαμβάνουν ευθύνη για την προστασία τους.

6. Ο όρος **«Σύμβαση»** σημαίνει μια σύμβαση αστικού δικαίου, η οποία συνάπτεται μεταξύ Οργανισμών, που προβλέπει τη διαβίβαση ή/και τη δημιουργία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, κατά τη διαδικασία της συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 2

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας (εφεξής αναφερόμενες ως οι «Αρμόδιες Αρχές») θα είναι:

α. <u>Για την Ελληνική Δημοκρατία</u>
Το Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας
Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών
(ΓΕΕΘΑ/ΔΔΣΠ)

β. <u>Για τη Ρωσική Ομοσπονδία</u>
Η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Ασφάλειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας

2. Ανάλογα με τη φύση της συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να ορίσουν άλλες Αρμόδιες Αρχές και θα ενημερώνουν, το ένα το άλλο, δια της διπλωματικής οδού, για το γεγονός αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3

ΣΥΓΚΡΙΣΙΜΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΕΠΙΠΕΔΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΗΣ

1. Σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών τους, τα

Συμβαλλόμενα Μέρη καθορίζουν, με το παρόν έγγραφο, ότι τα επίπεδα διαβάθμισης και οι κατάλληλες Κατηγορίες Διαβάθμισης Ασφάλειας θα συγκρίνονται ως εξής:

ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΣΤΗ ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	СЕКРЕТНО
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	СЕКRЕТНО

Πληροφορίες οι οποίες προέρχονται από το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος, διαβαθμισμένες ως «ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ» ή «ΑΠΟΡΡΗΤΟ» και διαβιβαζόμενες στο Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος, θα επισημαίνονται από το τελευταίο ως «СЕКРЕТНО».

Πληροφορίες οι οποίες προέρχονται από το Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος, διαβαθμισμένες ως «СЕКРЕТНО» και διαβιβαζόμενες στο Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος, θα επισημαίνονται από το τελευταίο ως «ΑΠΟΡΡΗΤΟ».

2. Πληροφορίες, οι οποίες επισημαίνονται από το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ», θα επισημαίνονται από το Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ДЛЯ СЛУЖЕНОГО ПОЛЬЗОВАНЙЯ».

Πληροφορίες, οι οποίες επισημαίνονται από το Ρωσικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ДЛЯ СЛУЖЕНОГО ПОЛЬЗОВАНЙЯ» θα επισημαίνονται από το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος ως «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ».

ΑΡΘΡΟ 4

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναλάβουν τη δέσμευση:

α. Να προστατεύουν τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

β. Να μη μεταβάλλουν την Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας, η οποία αποδίδεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος Προέλευσης, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους που τις διαβίβασε.

γ. Να προστατεύουν τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, με τον ίδιο τρόπο που προστατεύουν τις δικές τους Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, του ίδιου επιπέδου

διαβάθμισης, συγκρίσιμου σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας.

δ. Να χρησιμοποιούν τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, οι οποίες λαμβάνονται από έναν Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάστηκαν.

ε. Να μην παρέχουν πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε τρίτους, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους Προέλευσης.

2. Πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα παρέχεται μόνο στα άτομα που τη χρειάζονται, προκειμένου να ασκήσουν τα επίσημα καθήκοντά τους, για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάστηκαν, και τα οποία έχουν ανάλογη Άδεια Πρόσβασης.

ΑΡΘΡΟ 5
ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Εάν ένας Οργανισμός ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προτίθεται να διαβιβάσει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε έναν Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα ζητά, εκ των προτέρων, από την Αρμόδια Αρχή του, μια γραπτή επιβεβαίωση ότι ο Οργανισμός του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει κατάλληλη Άδεια Πρόσβασης.

2. Η Αρμόδια Αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα ζητά γραπτή επιβεβαίωση από την Αρμόδια Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για το ότι ο Οργανισμός του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει κατάλληλη Άδεια Πρόσβασης.

3. Η απόφαση διαβίβασης Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα λαμβάνεται κατά περίπτωση, σύμφωνα με τους νόμους και λοιπούς κανονισμούς του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

4. Η διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα πραγματοποιείται δια της διπλωματικής οδού ή με οποιαδήποτε άλλα μέσα, σύμφωνα με τις ρυθμίσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών. Ο λαμβάνων Οργανισμός θα επιβεβαιώνει τη λήψη των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

5. Προκειμένου να διαβιβάσουν Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών σημαντικού όγκου, οι Οργανισμοί θα συμφωνούν ως προς τον τρόπο μεταφοράς, το

6. δρομολόγιο, τους τρόπους συνοδείας, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Ο Οργανισμός θα επισημαίνει, επιπλέον, τους ληφθέντες Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών με μια συγκρίσιμη Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας, σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας.

Η προϋπόθεση επισήμανσης των Κατηγοριών Διαβάθμισης Ασφάλειας θα ισχύει για τους Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίοι δημιουργούνται κατά τη διαδικασία της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και ως αποτέλεσμα της μετάφρασης, της αναπαραγωγής ή της αντιγραφής τους.

Οι Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, οι οποίοι δημιουργούνται βάσει των ληφθεισών Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, θα επισημαίνονται με μια Κατηγορία Διαβάθμισης Ασφάλειας όχι κατώτερη από αυτή των διαβιβασθεισών Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

2. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα διαχειρίζονται, καταχωρούνται και αποθηκεύονται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις οι οποίες ισχύουν για τις ίδιες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

3. Οι Φορείς Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα επιστρέφονται ή θα καταστρέφονται, με γραπτή συναίνεση του Οργανισμού του διαβιβάζοντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

Η καταστροφή των Φορέων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα τεκμηριώνεται και η διαδικασία καταστροφής θα πρέπει να αποκλείει την πιθανότητα αναπαραγωγής και/η επαναφοράς τους.

4. Ο Οργανισμός ο οποίος διαβίβασε τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα ενημερώνει τον εμπλεκόμενο Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με τη μεταβολή στην κατηγορία διαβάθμισης Ασφαλείας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών ή για την ακύρωσή τους.

ΑΡΘΡΟ 7
ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι Συμβάσεις οι οποίες συνάπτονται από τους Οργανισμούς θα περιλαμβάνουν

ένα χωριστό κεφάλαιο, το οποίο θα καθορίζει :

α. Έναν κατάλογο Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και τις Κατηγορίες Διαβάθμισης Ασφαλείας τους,

β. Τυχόν ειδικές απαιτήσεις για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών,

γ. Τη διαδικασία επίλυσης διαφορών και αποζημίωσης για πιθανές ζημίες που θα προκληθούν από μη εξουσιοδοτημένη αποκάλυψη Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 8
ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Σε περίπτωση παραβίασης της ασφάλειας, η οποία έχει ως αποτέλεσμα μια συγκεκριμένη ή πιθανολογούμενη διαρροή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η Αρμόδια Αρχή ή ο Οργανισμός του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου συνέβη η παραβίαση, θα ενημερώνει άμεσα την Αρμόδια Αρχή ή τον Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα διενεργεί έρευνα.

Με βάση τα αποτελέσματα της έρευνας, το υπαίτιο πρόσωπο Μέρος θα θεωρείται υπεύθυνο, σύμφωνα με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του Κράτους του.

2. Οι Αρμόδιες Αρχές θα ενημερώνουν, η μια την άλλη, για τα αποτελέσματα των ερευνών και τα σχετικά μέτρα που έλαβαν.

ΑΡΘΡΟ 9
ΔΑΠΑΝΕΣ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιβαρύνεται ανεξάρτητα με τις δαπάνες του, οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10
ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

1. Οι επισκέψεις σε έναν Οργανισμό, ο οποίος βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που αφορούν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, θα λαμβάνουν χώρα μετά από προηγούμενη γραπτή συναίνεση της Αρμόδιας Αρχής του Συμβαλλόμενου Μέρους Υποδοχής.

2. Το αίτημα για επίσκεψη θα πρέπει να παραλαμβάνεται από την Αρμόδια Αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους Υποδοχής, τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την αναμενόμενη ημερομηνία της επίσκεψης. Το αίτημα θα υποβάλλεται μέσω των οδών οι οποίοι καθορίζονται στην παράγραφο 4 του Άρθρου 5, της παρούσας Συμφωνίας.

3. Το αίτημα θα πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τους κανόνες οι οποίοι υφίστανται στο Κράτος του Συμβαλλόμενου Μέρους Υποδοχής και θα περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. Επώνυμο, όνομα, ημερομηνία και τόπο γέννησης, υπηκοότητα του ατόμου που πραγματοποιεί την επίσκεψη, αριθμό διαβατηρίου

β. Τόπο εργασίας, επάγγελμα ή θέση του ατόμου που πραγματοποιεί την επίσκεψη

γ. Πληροφορίες ότι το άτομο που πραγματοποιεί την επίσκεψη έχει κατάλληλη Άδεια Πρόσβασης σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες

δ. Επωνυμία και διεύθυνση του Οργανισμού στον οποίο θα πραγματοποιηθεί η επίσκεψη, ονοματεπώνυμο και θέση του ατόμου το οποίο πρόκειται να δεχθεί την επίσκεψη

ε. Σκοπό της επίσκεψης.

ΑΡΘΡΟ 11

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Οι Αρμόδιες Αρχές θα ανταλλάσσουν πληροφορίες όσον αφορά στους σχετικούς νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς των Κρατών τους που αφορούν στην προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, οι οποίοι απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

2. Προκειμένου να διασφαλιστεί η συνεργασία κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές θα πραγματοποιούν κοινές διαβουλεύσεις, μετά από αίτημα οποιασδήποτε από αυτές.

ΑΡΘΡΟ 12

ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

1. Οι συμφωνίες που συνήφθησαν στο παρελθόν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες ρυθμίζουν την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, θα συνεχίσουν να ισχύουν, αν οι διατάξεις τους δεν έρχονται σε αντίθεση με την παρούσα Συμφωνία.

2. Η παρούσα Συμφωνία δεν θα έχει επιπτώσεις στην εφαρμογή των υποχρεώσεων και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες απορρέουν από άλλες διεθνείς συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 13

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Τυχόν διαφορές οι οποίες αφορούν στην ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύονται μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών, χωρίς προσφυγή σε εξωτερική δικαιοδοσία ή τρίτους.

2. Κατά τη διαδικασία επίλυσης διαφορών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θασυνεχίσουν να εκπληρώνουν όλες τις υποχρεώσεις τους, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 14

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης ότι τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν εκπληρώσει όλες τις εσωτερικές διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για τη θέση της σε ισχύ και θα είναι αόριστης διάρκειας.

2. Κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Συμβαλλόμενων Μερών, μπορούν να γίνουν τροποποιήσεις στην παρούσα Συμφωνία, με τη μορφή χωριστών πρωτοκόλλων, τα οποία θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την Παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία, γνωστοποιώντας εγγράφως την πρόθεσή του στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, δια της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα Συμφωνία θα λήγει μετά την πάροδο έξι μηνών από την ημερομηνία λήψης της εν λόγω γνωστοποίησης.

4. Σε περίπτωση λήξης της παρούσας Συμφωνίας, τα μέτρα για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία θα παραμείνουν σε ισχύ για τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που διαβιβάστηκαν ή δημιουργήθηκαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της, εκτός αν ανακληθεί η Κατηγορία

Διαβάθμισης Ασφαλείας τους.

Συντάχθηκε στην Αθήνα στις 13 Οκτωβρίου 2010, σε δύο αντίτυπα, κάθε ένα στην ελληνική, ρωσική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφωνίας όσον αφορά στην ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Υποστράτηγος Νικόλαος Καταβέλης
Διευθυντής Διακλαδικής Διεύθυνσης
Στρατιωτικών Πληροφοριών
Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας

Για την Κυβέρνηση
της Ρωσικής Ομοσπονδίας

USHAKOV Vyacheslav
Deputy Director
of Federal Security Service
of the Russian Federation

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

ПРАВИТЕЛЬСТВО ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ИМЕНУЕМЫЕ В ДАЛЬНЕЙШЕМ СТОРОНАМИ,

СТРЕМЯСЬ ОБЕСПЕЧИТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН ВЗАИМНУЮ ЗАЩИТУ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАВАЕМОЙ ДРУГОЙ СТОРОНЕ, А ТАКЖЕ ОБРАЗОВАВШЕЙСЯ В ПРОЦЕССЕ ДВУСТОРОННЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА,

ЖЕЛАЯ ОПРЕДЕЛИТЬ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ,

СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ПОНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ, ОЗНАЧАЮТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

1. «СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ» – СВЕДЕНИЯ, ВЫРАЖЕННЫЕ В ЛЮБОЙ ФОРМЕ И ЗАЩИЩАЕМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН, ПЕРЕДАННЫЕ И (ИЛИ)

ПОЛУЧЕННЫЕ В ПОРЯДКЕ, УСТАНОВЛЕННОМ КАЖДОЙ ИЗ СТОРОН И НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, А ТАКЖЕ ОБРАЗОВАВШИЕСЯ В ПРОЦЕССЕ СОТРУДНИЧЕСТВА СТОРОН, НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ И (ИЛИ) РАСКРЫТИЕ КОТОРЫХ МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ БЕЗОПАСНОСТИ ИЛИ ИНТЕРЕСАМ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И (ИЛИ) РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ;

2. «НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ» ДЛЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И «СЕКРЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ» ДЛЯ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ИМЕНУЕМЫЕ В ДАЛЬНЕЙШЕМ «НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ», – МАТЕРИАЛЬНЫЕ ОБЪЕКТЫ ИЛИ ДОКУМЕНТЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ ФИЗИЧЕСКИЕ ПОЛЯ, СОДЕРЖАЩИЕ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ В ВИДЕ СИМВОЛОВ, ИЗОБРАЖЕНИЙ, СИГНАЛОВ, ТЕХНИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ, ПРОЦЕССОВ ИЛИ В ЛЮБОЙ ДРУГОЙ ФОРМЕ;

3. «ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ» – РЕКВИЗИТ, ПРОСТАВЛЯЕМЫЙ НА САМОМ НОСИТЕЛЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ЕСЛИ ЭТО ВОЗМОЖНО, И (ИЛИ) В СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ НА НЕГО, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЙ О СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ СВЕДЕНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ИХ НОСИТЕЛЕ;

4. «ДОПУСК К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ» – ПРОЦЕДУРА ОФОРМЛЕНИЯ ФИЗИЧЕСКОМУ ЛИЦУ ПРАВА НА ДОСТУП К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, А ОРГАНИЗАЦИИ – НА ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТАКОЙ ИНФОРМАЦИИ;

5. «ОРГАНИЗАЦИЯ» – УЧАСТВУЮЩИЕ В МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАН ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ ИЛИ ИНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ ЛИЦО, УПОЛНОМОЧЕННЫЕ В

СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН ПЕРЕДАВАТЬ, ПОЛУЧАТЬ, ХРАНИТЬ, ИСПОЛЬЗОВАТЬ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И НЕСУЩИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЕЕ ЗАЩИТУ;

6. «КОНТРАКТ» – ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВОЙ ДОГОВОР, ЗАКЛЮЧАЕМЫЙ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЙ ПЕРЕДАЧУ И (ИЛИ) ОБРАЗОВАНИЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ХОДЕ СОТРУДНИЧЕСТВА.

СТАТЬЯ 2

КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. КОМПЕТЕНТНЫМИ ОРГАНАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, ОТВЕТСТВЕННЫМИ ЗА РЕАЛИЗАЦИЮ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ (ДАЛЕЕ – КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ), ЯВЛЯЮТСЯ:

А) В ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ – МЕЖВИДОВОЙ ДИРЕКТОРАТ ВОЕННОЙ РАЗВЕДКИ ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБА НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ ГРЕЦИИ (HNDGS/MIJD);

Б) В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ – ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

2. В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ХАРАКТЕРА СОТРУДНИЧЕСТВА СТОРОНЫ МОГУТ НАЗНАЧАТЬ ДРУГИЕ КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ, О ЧЕМ ОНИ УВЕДОМЛЯЮТ ДРУГ ДРУГА ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ.

СТАТЬЯ 3

СООТНЕСЕНИЕ СТЕПЕНЕЙ СЕКРЕТНОСТИ

1.СТОРОНЫ НА ОСНОВАНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ И ИНЫХ НОРМАТИВНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ СВОИХ ГОСУДАРСТВ УСТАНАВЛИВАЮТ, ЧТО СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИМ ГРИФЫ СЕКРЕТНОСТИ СООТНОСЯТСЯ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:

В ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ	**В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
«ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ»	«СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО»
«ΑΠΟΡΡΗΤΟ»	«СЕКРЕТНО»
«ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ»	«СЕКРЕТНО»

ПЕРЕДАВАЕМАЯ ГРЕЧЕСКОЙ СТОРОНОЙ СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ С ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «ΑΠΟΡΡΗΤΟ» ИЛИ «ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ» ОБОЗНАЧАЕТСЯ РОССИЙСКОЙ СТОРОНОЙ ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «СЕКРЕТНО».

ПЕРЕДАВАЕМАЯ РОССИЙСКОЙ СТОРОНОЙ СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ С ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «СЕКРЕТНО» ОБОЗНАЧАЕТСЯ ГРЕЧЕСКОЙ СТОРОНОЙ ГРИФОМ СЕКРЕТНОСТИ «ΑΠΟΡΡΗΤΟ».

2. НА ИНФОРМАЦИИ, КОТОРОЙ ГРЕЧЕСКАЯ СТОРОНА ПРИСВОИЛА ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ»,

РОССИЙСКОЙ СТОРОНОЙ ПРОСТАВЛЯЕТСЯ ПОМЕТКА «ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ».

ИНФОРМАЦИИ, КОТОРУЮ РОССИЙСКАЯ СТОРОНА ОБОЗНАЧИЛА ПОМЕТКОЙ «ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ», ГРЕЧЕСКОЙ СТОРОНОЙ ПРИСВАИВАЕТСЯ ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ».

СТАТЬЯ 4

ЗАЩИТА СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

1. СТОРОНЫ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ СВОИХ ГОСУДАРСТВ ОБЯЗУЮТСЯ:

А) ЗАЩИЩАТЬ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ;

Б) НЕ ИЗМЕНЯТЬ ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ ИНФОРМАЦИИ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПИСЬМЕННОГО СОГЛАСИЯ ПЕРЕДАВШЕЙ ЕЕ СТОРОНЫ;

В) ПРИМЕНЯТЬ В ОТНОШЕНИИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ТАКИЕ ЖЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ, КОТОРЫЕ ПРИМЕНЯЮТСЯ В ОТНОШЕНИИ СОБСТВЕННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ТАКОЙ ЖЕ СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ (СОПОСТАВЛЯЕМОЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ);

Г) ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, ПОЛУЧЕННОЙ ОТ ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ЦЕЛЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ПРИ ЕЕ ПЕРЕДАЧЕ;

Д) НЕ ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ ДОСТУП К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПИСЬМЕННОГО СОГЛАСИЯ ПЕРЕДАВШЕЙ ЕЕ СТОРОНЫ.

2. ДОСТУП К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО

ЛИЦАМ, КОТОРЫМ ЗНАНИЕ ДАННОЙ ИНФОРМАЦИИ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ В ЦЕЛЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ПРИ ЕЕ ПЕРЕДАЧЕ, И КОТОРЫЕ ИМЕЮТ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ДОПУСК К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

СТАТЬЯ 5

ПЕРЕДАЧА СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

1. ЕСЛИ ОРГАНИЗАЦИЯ ОДНОЙ СТОРОНЫ НАМЕРЕНА ПЕРЕДАТЬ СЕКРЕТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ОНА ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ЗАПРАШИВАЕТ У КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА СВОЕЙ СТОРОНЫ ПИСЬМЕННОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАЛИЧИЯ У ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ДОПУСКА К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

2. КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН ОДНОЙ СТОРОНЫ ЗАПРАШИВАЕТ У КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА ДРУГОЙ СТОРОНЫ ПИСЬМЕННОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАЛИЧИЯ У ОРГАНИЗАЦИИ ДРУГОЙ СТОРОНЫ ДОПУСКА К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

3. РЕШЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПРИНИМАЕТСЯ В КАЖДОМ ОТДЕЛЬНОМ СЛУЧАЕ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВА КАЖДОЙ ИЗ СТОРОН.

4. ПЕРЕДАЧА СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ ИЛИ ИНЫМ СПОСОБОМ В СООТВЕТСТВИИ С ДОГОВОРЕННОСТЯМИ СТОРОН.

ПРИНИМАЮЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПОДТВЕРЖДАЕТ ПОЛУЧЕНИЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

5. ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ НОСИТЕЛЕЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ЗНАЧИТЕЛЬНОГО ОБЪЕМА ОРГАНИЗАЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ ГОСУДАРСТВ СТОРОН ДОГОВАРИВАЮТСЯ О СПОСОБЕ ТРАНСПОРТИРОВКИ, МАРШРУТЕ И ФОРМЕ ИХ СОПРОВОЖДЕНИЯ.

СТАТЬЯ 6

ОБРАЩЕНИЕ С СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

1. НА ПОЛУЧЕННЫХ НОСИТЕЛЯХ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ОРГАНИЗАЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНО ПРОСТАВЛЯЕТ ГРИФЫ СЕКРЕТНОСТИ, СООТНОСИМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ПРОСТАВЛЕНИЯ ГРИФОВ СЕКРЕТНОСТИ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОБРАЗОВАВШЕЙСЯ В ПРОЦЕССЕ СОТРУДНИЧЕСТВА СТОРОН, А ТАКЖЕ ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПЕРЕВОДА, КОПИРОВАНИЯ ИЛИ ТИРАЖИРОВАНИЯ.

НА НОСИТЕЛЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОБРАЗОВАВШЕЙСЯ НА ОСНОВЕ ПОЛУЧЕННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПРОСТАВЛЯЕТСЯ ГРИФ СЕКРЕТНОСТИ НЕ НИЖЕ ГРИФА СЕКРЕТНОСТИ ПЕРЕДАННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

2. ОБРАЩЕНИЕ С СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, ЕЕ УЧЕТ И ХРАНЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ, ДЕЙСТВУЮЩИМИ В ОТНОШЕНИИ СОБСТВЕННОЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

3.НОСИТЕЛИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ ИЛИ УНИЧТОЖАЮТСЯ ПО ПИСЬМЕННОМУ СОГЛАСИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРЕДАЮЩЕЙ СТОРОНЫ.

УНИЧТОЖЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ ДОКУМЕНТИРУЕТСЯ, ПРИ ЭТОМ ПРОЦЕСС УНИЧТОЖЕНИЯ ДОЛЖЕН ИСКЛЮЧАТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ ЕЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И (ИЛИ) ВОССТАНОВЛЕНИЯ.

4. ОБ ИЗМЕНЕНИИ ИЛИ СНЯТИИ С СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ СТЕПЕНИ СЕКРЕТНОСТИ ПЕРЕДАВШАЯ ЕЕ ОРГАНИЗАЦИЯ УВЕДОМЛЯЕТ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ДРУГОЙ СТОРОНЫ.

СТАТЬЯ 7

КОНТРАКТЫ

В ЗАКЛЮЧАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЯМИ КОНТРАКТЫ ВКЛЮЧАЕТСЯ ОТДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ, В КОТОРОМ ОПРЕДЕЛЯЮТСЯ:

А) ПЕРЕЧЕНЬ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ И СТЕПЕНИ ЕЕ СЕКРЕТНОСТИ;

Б) ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ;

В) ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРНЫХ СИТУАЦИЙ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ВОЗМОЖНОГО УЩЕРБА ОТ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ.

СТАТЬЯ 8

НАРУШЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПО ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

1.В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ЗАЩИТЕ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, КОТОРОЕ ПРИВЕЛО ИЛИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЕЕ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОМУ РАСПРОСТРАНЕНИЮ, КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЯ СТОРОНЫ, НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА КОТОРОЙ ПРОИЗОШЛО НАРУШЕНИЕ, НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ИЗВЕЩАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЮ ДРУГОЙ СТОРОНЫ И ПРОВОДИТ РАССЛЕДОВАНИЕ.

ПО РЕЗУЛЬТАТАМ РАССЛЕДОВАНИЯ ВИНОВНЫЕ ЛИЦА ПРИВЛЕКАЮТСЯ К ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ СВОЕГО ГОСУДАРСТВА.

2. КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ УВЕДОМЛЯЮТ ДРУГ ДРУГА О РЕЗУЛЬТАТАХ РАССЛЕДОВАНИЯ И ПРИНЯТЫХ МЕРАХ.

СТАТЬЯ 9

РАСХОДЫ

СТОРОНЫ САМОСТОЯТЕЛЬНО НЕСУТ РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ВЫПОЛНЕНИЕМ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

СТАТЬЯ 10

ВИЗИТЫ

1. ВИЗИТЫ В ОРГАНИЗАЦИЮ, НАХОДЯЩУЮСЯ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА ДРУГОЙ СТОРОНЫ, СВЯЗАННЫЕ С ДОСТУПОМ К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПИСЬМЕННОМУ СОГЛАСИЮ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ.

2. ЗАПРОС О ВОЗМОЖНОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ВИЗИТА ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОЛУЧЕН КОМПЕТЕНТНЫМ ОРГАНОМ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ ЗА 30 ДНЕЙ ДО ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ ДАТЫ ВИЗИТА. ЗАПРОС ДОЛЖЕН НАПРАВЛЯТЬСЯ ПО КАНАЛАМ, УКАЗАННЫМ В ПУНКТЕ 4 СТАТЬИ 5 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

3. ЗАПРОС ДОЛЖЕН ОФОРМЛЯТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ, ДЕЙСТВУЮЩИМИ В ГОСУДАРСТВЕ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ, И СОДЕРЖАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ СВЕДЕНИЯ:

А) ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ДАТА И МЕСТО РОЖДЕНИЯ, ГРАЖДАНСТВО ПРИБЫВАЮЩЕГО ЛИЦА, НОМЕР ПАСПОРТА;

Б) МЕСТО РАБОТЫ, РОД ЗАНЯТИЙ ИЛИ ДОЛЖНОСТЬ ПРИБЫВАЮЩЕГО ЛИЦА;

В) ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ У ПРИБЫВАЮЩЕГО ЛИЦА СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ДОПУСКА К СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ;

Г) НАИМЕНОВАНИЕ И АДРЕС ОРГАНИЗАЦИИ, КОТОРУЮ ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ ПОСЕТИТЬ, А ТАКЖЕ ФАМИЛИЯ И ДОЛЖНОСТЬ ПОСЕЩАЕМОГО ЛИЦА;

Д) ЦЕЛЬ ВИЗИТА.

СТАТЬЯ 11

КОНСУЛЬТАЦИИ

1.КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ ОБМЕНИВАЮТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМИ И ИНЫМИ НОРМАТИВНЫМИ ПРАВОВЫМИ АКТАМИ СВОИХ ГОСУДАРСТВ В ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ.

2.В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПРОВОДЯТ ПО ПРОСЬБЕ ОДНОГО ИЗ НИХ СОВМЕСТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ.

СТАТЬЯ 12

ОТНОШЕНИЕ К ДРУГИМ ДОГОВОРЕННОСТЯМ

1. ЗАКЛЮЧЕННЫЕ РАНЕЕ МЕЖДУ СТОРОНАМИ СОГЛАШЕНИЯ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ РЕЖИМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПРОДОЛЖАЮТ ДЕЙСТВОВАТЬ, ЕСЛИ ИХ ПОЛОЖЕНИЯ НЕ ПРОТИВОРЕЧАТ НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ.

2. НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ НЕ ВЛИЯЕТ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОБЕИХ СТОРОН, ВОЗНИКАЮЩИХ ИЗ ИНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ.

СТАТЬЯ 13
РЕШЕНИЕ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ

1.СПОРНЫЕ ВОПРОСЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЛКОВАНИЯ ИЛИ ПРИМЕНЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ДОЛЖНЫ РЕШАТЬСЯ ПУТЕМ КОНСУЛЬТАЦИЙ МЕЖДУ КОМПЕТЕНТНЫМИ ОРГАНАМИ, БЕЗ ОБРАЩЕНИЯ К ВНЕШНЕЙ ЮРИСДИКЦИИ ИЛИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЕ.

2.В ПРОЦЕССЕ РЕШЕНИЯ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ СТОРОНЫ ПРОДОЛЖАЮТ ВЫПОЛНЯТЬ ВСЕ СВОИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ.

СТАТЬЯ 14
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С ДАТЫ ПОЛУЧЕНИЯ ПОСЛЕДНЕГО ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ О ВЫПОЛНЕНИИ СТОРОНАМИ ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННЫХ ПРОЦЕДУР, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ЕГО ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ, И ДЕЙСТВУЕТ В ТЕЧЕНИЕ НЕОГРАНИЧЕННОГО ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ.

2. ПО ВЗАИМНОМУ СОГЛАСИЮ СТОРОН В НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ МОГУТ ВНОСИТЬСЯ ИЗМЕНЕНИЯ ПУТЕМ ПОДПИСАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ПРОТОКОЛОВ, КОТОРЫЕ ВСТУПАЮТ В СИЛУ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬИ.

3. КАЖДАЯ ИЗ СТОРОН ВПРАВЕ ПРЕКРАТИТЬ ДЕЙСТВИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПУТЕМ НАПРАВЛЕНИЯ ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ О СВОЕМ НАМЕРЕНИИ ДРУГОЙ

СТОРОНЕ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ КАНАЛАМ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ДЕЙСТВИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПРЕКРАЩАЕТСЯ ПО ИСТЕЧЕНИИ ШЕСТИ МЕСЯЦЕВ С ДАТЫ ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

4.В СЛУЧАЕ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ СЕКРЕТНОЙ ИНФОРМАЦИИ, ПЕРЕДАННОЙ ИЛИ ОБРАЗОВАННОЙ В ПЕРИОД ДЕЙСТВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ, ПРОДОЛЖАЮТ ПРИМЕНЯТЬСЯ МЕРЫ ПО ЕЕ ЗАЩИТЕ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ДО СНЯТИЯ ГРИФА СЕКРЕТНОСТИ.

СОВЕРШЕНО В Г. АФИНЫ « » ОКТЯБРЯ 2010 Г. В ДВУХ ЭКЗЕМПЛЯРАХ, КАЖДЫЙ НА РУССКОМ, ГРЕЧЕСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ, ПРИЧЕМ ВСЕ ТЕКСТЫ ИМЕЮТ ОДИНАКОВУЮ СИЛУ. В СЛУЧАЕ РАСХОЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОЛКОВАНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ БУДЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ	**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Major General Nikolaos Katavelis Director of Joint Intelligence Division Hellenic National Defence Staff	USHAKOV Vyacheslav Deputy Director of Federal Security Service of the Russian Federation

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF

THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION

ON

MUTUAL PROTECTION OF

CLASSIFIED INFORMATION

The Government of the Hellenic Republic
And
The Government of the Russian Federation

Hereinafter referred to as "The Parties",

Striving to ensure in accordance with the laws and other regulations of the State of ıch Party mutual protection of Classified Information transferred to the other Party, as ell as generated in the process of bilateral cooperation,

Desirous to set forth the terms and provisions, which are necessary to ensure the otection of Classified Information,

Have agreed as follows:

ARTICLE I
DEFINITIONS

The terms used in the present Agreement shall mean the following:

1. "Classified Information" means information expressed in any form and protected in ıccordance with the laws and other regulations of the State of each Party transferred ınd/or received according to the procedure established by each Party and the present Agreement, as well as generated in the process of cooperation between the Parties, whose unauthorized dissemination and/or disclosure might damage the security or nterests of the Russian Federation and/or of the Hellenic Republic.

2. "Classified Information Carriers" for the Russian Federation and "Classified Documents" for the Hellenic Republic, hereinafter referred to as "Classified Information Carriers", mean material objects or documents, including physical fields, which contain Classified Information in the form of symbols, images, signals, technical solutions, processes or in any other form.

3. "Security Classification Category" means requisite elements, indicated on the classified information carrier itself, if it is possible and/or in its accompanying documentation, that indicates the level of classification of the information contained on its carrier.

4. "Security Clearance" means a procedure for granting an individual the right to access classified information, and in respect of organizations, the right to work using such information.

5. "Organization" means a public authority or another legal entity participating in international cooperation authorized in accordance with the laws and other regulations of the State of each Party to transfer, receive, store, use classified information and take responsibility for its protection.

6. "Contract" means a civil law agreement, concluded between organizations, which provides for the transfer and/or generation of Classified Information in the process of cooperation.

ARTICLE II
COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

1. The Competent Security Authorities responsible for the implementation of th present Agreement, hereinafter referred to as the Competent Authorities, shall be:

a. For the Hellenic Republic

Hellenic National Defence General Staff

Military Intelligence Joint Directorate

(HNDGS/MIJD)

b. For the Russian Federation

Federal Security Service of the Russian Federation

2. Depending on the nature of cooperation, the Parties may designate oth Competent Authorities and shall notify each other through diplomatic channels thereof.

ARTICLE III
CLASSIFICATION COMPARABILITY

1. In accordance with the laws and other regulations of their States, the Parties here establish that the classification levels and appropriate security classification categor shall be compared as follows:

IN THE HELLENIC REPUBLIC	IN THE RUSSIAN FEDERATION
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	СЕКРЕТНО
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	СЕКРЕТНО

Information, originated by the Hellenic Party, classified as "ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ" c "ΑΠΟΡΡΗΤΟ" and transferred to the Russian Party shall be marked by the latter as "СЕКРЕТНО".

Information, originated by the Russian Party, classified as "СЕКРЕТНО" transferred to the Hellenic Party, shall be marked by the latter as "ΑΠΟΡΡΗΤΟ".

2. Information, marked by the Hellenic Party as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" shall be marked by the Russian Party as "ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ".

Information, marked by the Russian Party as "ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ" shall be marked by the Hellenic Party as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ".

ARTICLE IV

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. In accordance with the laws and other regulations of their States, the Parties shall undertake:

a. To protect Classified Information.

b. Not to change the Security Classification Category given by the Originating Party without the written consent of that Party that has transferred it.

c. To protect Classified Information in the same way as they protect their own Classified Information of the same level of classification, comparable according to Article III of the present Agreement.

d. To use Classified Information received from an Organization of the other Party exclusively for the purposes for which it was transferred.

e. Not grant access to Classified Information to a third party without the prior written consent of the originating Party.

2. Access to Classified Information shall be granted only to individuals who need it to perform their official duties, for the purposes for which it was transferred and who have an appropriate Security Clearance.

ARTICLE V
TRANSFER OF CLASSIFIED INFORMATION

1. If an Organization of one Party intends to transfer Classified Information to an Organization of the other Party, it shall request in advance from its Competent Authority a written confirmation that the Organization of the other Party has an appropriate Security Clearance.

2. The Competent Authority of one Party shall request a written confirmation from the Competent Authority of the other Party that the Organization of the other Party has an appropriate Security Clearance.

3. The decision to transfer Classified Information shall be taken on a case-by-case basis in accordance with the laws and other regulations of the State of each Party.

4. The transfer of Classified Information shall be carried out through diplomatic

channels or any other means in accordance with the arrangements between the Parties. The receiving organization shall acknowledge the receipt of Classified Information.

5. In order to transfer Classified Information Carriers of considerable volume, the Organizations shall agree on the mode of transportation, route, escorting modalities in accordance with the laws and other regulations of the States of the Parties.

ARTICLE VI
HANDLING OF THE CLASSIFIED INFORMATION

1. The Organization shall additionally mark the received Classified Information Carriers with a comparable Security Classification category according to Article III of this Agreement.

The requirement for marking the Security Classification Categories shall apply to the Classified Information Carriers generated in the process of cooperation between the Parties and as a result of its translation, duplication or replication.

The Classified Information Carriers generated on the basis of the received Classified Information shall be marked with a Security Classification Category not lower than that of the transferred Classified Information.

2. Classified Information shall be handled, registered and stored in accordance with the requirements applicable to one's own Classified Information.

3. Classified Information Carriers shall be returned or destroyed upon the written consent of the Organization of the transferring Party.

Destruction of Classified Information Carriers shall be documented, and the destruction process should exclude the possibility of its reproduction and/or retrieval.

4. The Organization, which transferred the Classified Information shall notify the relevant Organization of the other Party of the change of the Security classification category of the Classified Information or its cancellation.

ARTICLE VII
CONTRACTS

Contracts concluded by the Organizations shall contain a separate section, which specifies:

a. A list of Classified Information and its Security Classification Categories.

b. Any special requirements for Classified Information protection.

c. The procedure for dispute resolution and reimbursement for possible damage caused by unauthorized disclosure of Classified Information.

ARTICLE VIII
VIOLATION OF REQUIREMENTS FOR CLASSIFIED INFORMATION PROTECTION

1. In case of breach of security that results in a certain or suspect compromise of Classified Information, the competent authority or organization of the Party on the territory of the State where the violation occurred shall immediately notify the competent authority or organization of the other Party, and conduct an investigation.

Based on investigation results the person at fault shall be held responsible in accordance with the laws and other regulations of their State.

2. The Competent Authorities shall notify each other on investigation results and measures taken thereof.

ARTICLE IX
EXPENSES

Each Party shall independently bear its own expenses related to the implementation of this Agreement.

ARTICLE X
VISITS

1. Visits to the Organization located in the territory of the State of the other Party concerning access to Classified Information, shall take place with the prior written consent of the Competent Authority of the host Party.

2. A visit request should be received by the Competent Authority of the host Party at least thirty (30) days before the expected date of the visit. The request shall be submitted through channels specified in paragraph 4 of the Article V of this Agreement.

3. The request should be prepared according to the rules existing in the State of the host Party and contain the following information:

a. Surname, first name, date and place of birth, nationality of the visiting individual, passport number.

b. Place of employment, occupation or position of the visiting individual.

c. Information that the visiting individual has the appropriate Security Clearance for access to classified information.

d. Name and address of the Organization to be visited, full name and position of

the individual to be visited.

e. Purpose of the visit.

ARTICLE XI

CONSULTATIONS

1.The Competent Authorities shall exchange information on relevant laws and other regulations of their States concerning the protection of Classified Information, which are necessary for the implementation of this present Agreement.

2.In order to ensure cooperation in the implementation of this Agreement the Competent Authorities shall hold joint consultations at the request of either of them.

ARTICLE XII

RELATION TO OTHER AGREEMENTS

1. The agreements concluded earlier between the Parties regulating the protection of Classified Information shall continue to be in effect if their provisions do not contradict this Agreement.

2. The present Agreement shall not affect the implementation of obligations of both Parties under other international treaties.

ARTICLE XIII

DISPUTES RESOLUTION

1. Any disputes concerning the interpretation or the application of the provisions of the present Agreement shall be resolved through consultations between the Competent Authorities, without recourse to outside jurisdiction or third party.

2. In the process of resolving disputes the Parties shall continue to fulfill all their obligations under the present Agreement.

ARTICLE XIV

FINAL PROVISIONS

1. The present Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification that the Parties have fulfilled all internal procedures which are necessary for its entry into force and shall be of unlimited duration.

2. By mutual agreement of the Parties amendments may be made to the present Agreement in the form of separate protocols, which shall enter into force in accordance

with Paragraph 1 of this Article.

3. Each Party may terminate the present Agreement by notifying its intention to the other Party in writing through diplomatic channels. In such case the present Agreement shall be terminated upon expiration of six months from the date of receipt of the said notification.

4. In case of termination of the present Agreement the measures for the protection of Classified Information provided for in the present Agreement shall remain applicable to Classified Information transferred or generated during its validity unless its Security Classification Category is canceled.

Done at Athens on 13th October **2010**
in two copies, each in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence concerning the interpretation of the provisions of this Agreement the English text will prevail.

For the Government of the Hellenic Republic

Major General Nikolaos Katavelis
Director of Joint Intelligence Division
Hellenic National Defence Staff

For the Government of the Russian Federation

USHAKOV Vyacheslav
Deputy Director
of Federal Security Service
of the Russian Federation

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 αυτής. Οι τροποποιήσεις της Συμφωνίας θα γίνονται σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Οκτωβρίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Οκτωβρίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004